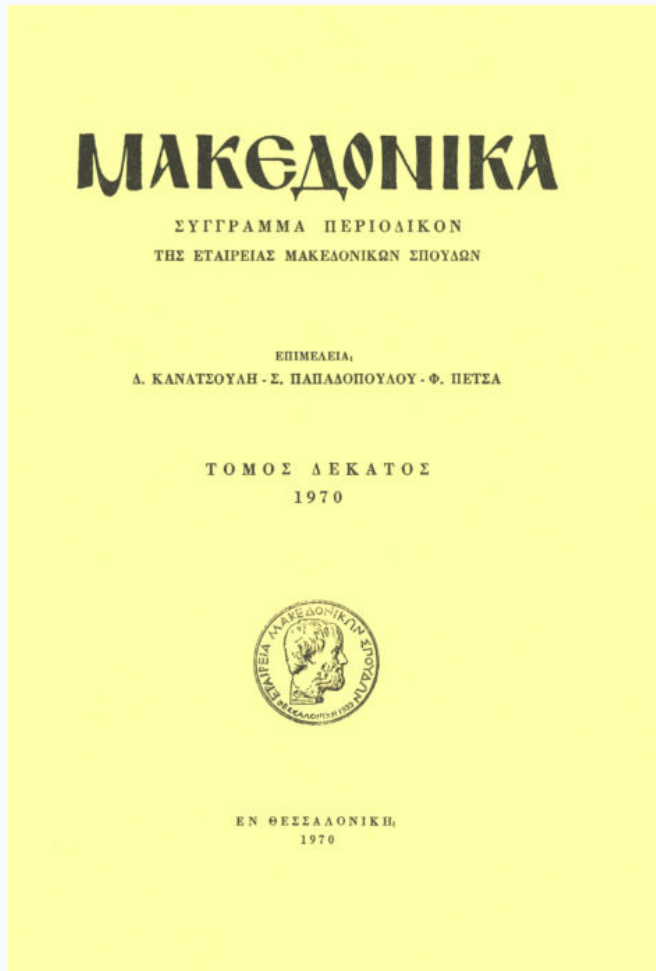


Μακεδονικά

Τόμ. 10, Αρ. 1 (1970)



Stilpon P. Kyriakides, Two studies on Modern Greek Folklore

Ελεονώρα Σκουτέρη

doi: [10.12681/makedonika.812](https://doi.org/10.12681/makedonika.812)

Copyright © 2014, Ελεονώρα Σκουτέρη



Άδεια χρήσης [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/).

Βιβλιογραφική αναφορά:

Σκουτέρη Ε. (2015). Stilpon P. Kyriakides, Two studies on Modern Greek Folklore. *Μακεδονικά*, 10(1), 322–326. <https://doi.org/10.12681/makedonika.812>

Stilpon P. Kyriakides, *Two Studies on Modern Greek Folklore* (Ίδρυμα Μελετών Χερσονήσου του Αίμου, ἀριθ. 97), Thessaloniki 1968, 8ov, σελ. 132+1 εικόν +14 πίνακες.

Τὸ ἐνδιαφέρον τῶν ξένων ἐπιστημόνων — πού ἄρχισε στὰ μέσα τοῦ 19ου αἰώνα — γιὰ τὴ μελέτη τῆς γλώσσας καὶ τῆς ζωῆς τοῦ νεοελληνικοῦ λαοῦ, εἶχε κίνητρο βασικά ἱστορικό καὶ ἀρχαιολογικό. Στὴ σύγχρονη ζωὴ τῶν Ἑλλήνων ἐβλεπαν νὰ ξαναζοῦον οἱ περιγραφῆς τῶν ἀρχαίων συγγραφέων γιὰ τὴν καθημερινὴ ζωὴ τῆς μακρινῆς ἐκείνης ἐποχῆς, καὶ αὐτὸ τοὺς παρακινούσε νὰ συγκρίνουν συστηματικότερα καὶ νὰ συσχετίσουν τὰ ἀρχαία μὲ τὰ νεότερα ἑλληνικά πράγματα. Ἦταν ἡ ἐποχὴ τῶν «ζώντων μνημείων» γιὰ τοὺς Ἕλληνες καὶ τοὺς ξένους.

Ἡ ἔρευνα εἶχε δύο κυρίως κατευθύνσεις: οἱ παλιότεροι ἔρευνητές, ὅπως ὁ B. Schmidt καὶ ὁ K. Wachsmuth (στὴν κίνηση αὐτὴν ἀνήκει καὶ ὁ δικός μας Ν. Γ. Πολίτης) συσχέτιζαν στὶς ἐπιστημονικὲς τους μελέτες ἄμεσα τὴ νεοελληνικὴ λαϊκὴ παράδοση πρὸς τὴν ἀρχαία¹. ὁ νεώτερος K. Dieterich συνέδεσε εἰδικότερα τὸ βυζαντινὸ καὶ τὸ νεότερο Ἑλληνισμὸ μὲ τὸν Ἑλληνισμὸ τῶν μακεδονικῶν καὶ ρωμαϊκῶν χρόνων². Μ' αὐτὸν τὸν τρόπο ἐπεσήμεναν ἀναλογίες καὶ ὁμοιότητες στὰ ἔθιμα καὶ τὶς δοξασίες τῆς νέας καὶ τῆς ἀρχαίας Ἑλλάδας, ἀλλὰ δὲν ἐπιχείρησαν νὰ ἔρευνῶσαν διεξοδικὰ τὴ ζωὴ καὶ τὴ σκέψη τοῦ Ἑλληνικοῦ λαοῦ. Συνήθως ἡ προσάθεια γινόταν πρὸς ὄφελος τῆς κλασσικῆς φιλολογίας, καὶ ἔτσι ἡ ἔρευνα πῆρε πολὺ γρήγορα καὶ τὴν ἀντίθετη κατεύθυνση. Τὴν ἀποψη αὐτὴ τὴν ἐκφράζει κατεξοχὴν τὸ βιβλίον τοῦ J. C. Lawson, *Modern Greek Folklore and Ancient Greek Religion*, London 1910, ὅπου ἡ νεοελληνικὴ λαογραφία χρησιμοποιοῦται ὡς πηγὴ γιὰ τὴ σπουδὴ τῆς ἀρχαίας ἑλληνικῆς θρησκείας. Ὅσον ἀφορᾷ τὶς νεώτερες μελέτες πού γίνονται στὸ ἐξωτερικὸ γιὰ τὰ νεοελληνικά πράγματα, αὐτὲς εἶναι περισσότερο κοινωνιολογικῆς.

Ἀνεξάρτητα ὅμως ἀπὸ τοὺς συσχετισμοὺς πού ἐπιχειροῦν οἱ ξένοι ἐπιστήμονες, γιὰ νὰ γίνῃ ἡ ἔργασία τους πιὸ σωστὴ θὰ ἔπρεπε νὰ προσανατολισθοῦν περισσότερο πρὸς τὴν ἑλληνικὴ γενικὰ λαογραφία καὶ τὶς ἔρευνες πού ἔγιναν καὶ γίνονται στὴν Ἑλλάδα.

Γιὰ τοὺς Ἕλληνες ἐπιστήμονες τὸ ἀρχαιολογικὸ ἐνδιαφέρον πῆρε γρήγορα μορφὴ πατριωτικὴ (ἔθνικὴ), μὲ σκοπὸ τὴν ἀπόδειξη τῆς ἐνότητας τοῦ ἑλληνικοῦ ἔθνους ἀπὸ τὴν ἀρχαιότητα μέχρι σήμερα. Ὡς ἀποδεικτικά μέσα χρησιμοποιοῦσαν τὴ γλώσσα τοῦ λαοῦ καὶ τὰ λαογραφικὰ στοιχεῖα³: ἔτσι ἐντάθηκε ἡ συλλογὴ καὶ ἡ ἔρευνα τοῦ γλωσσικοῦ καὶ λαογραφικοῦ ὕλικου, στὴν ὁποία μετεῖχαν διάφοροι ἐπιστημονικοὶ σύλλογοι, τὸ Πανεπιστήμιον καὶ ἡ Πολιτεία. Οἱ ἔρευνες αὐτῆς τῶν Ἑλλήνων λαογράφων παρέμειναν σχεδὸν ἄγνωστες στὸ ἐξωτερικὸ, μολοντί — ἐκτὸς ἀπὸ τὴ δημοσίευση ἄφθονου ὕλικου — καὶ στὸ θεωρητικὸ ἐπίπεδο ἡ συμβολὴ τους ἦταν ἀξιόλογη⁴ (οἱ ἔργασίες π.χ. τοῦ Ν. Γ. Πολίτη χαρακτηρίστηκαν ὡς «πραγματικὸς θησαυρὸς ἀχρησιμοποίητου καὶ

1. O. K. Wachsmuth, Ἡ ἀρχαία Ἑλλάς ἐν τῇ νέᾳ. Μετάφρ. Ἐμμ. Γαλανοῦ, Κεφαλληνία 1868, ἐξετάζει νεοελληνικά ἔθιμα σχετικὰ μὲ τὴ γέννηση, τὸ γάμο καὶ τὸ θάνατο, καὶ πιστοποιεῖ τὴν προέλευσίν τους ἀπὸ ἀνάλογα ἔθιμα τῶν ἀρχαίων Ἑλλήνων. Ὁ Bernhard Schmidt στὸ ἔργον του *Das Volksleben der Neugriechen und das hellenischen Altertum*, I, Leipzig, προσπαθεῖ νὰ παραστήσῃ ἐπιστημονικὰ τὴ νεοελληνικὴ λαϊκὴ ζωὴ στὴ συνάφειά της μὲ τὴν ἑλληνικὴ ἀρχαιότητα.

2. Karl Dieterich, *Hellenischen Volksreligion und byzantinisch-neugriechische Volksglaube*. I. Teil. (Ἐ γ γ ε λ ο ς, Bd. I (1915), σ. 2-33).

ἀνεξερεύνητου [στήν 'Αγγλία και τήν 'Αμερική] ύλικού γιά τή νεοελληνική λαογραφία¹). Αυτό σημαίνει ότι κατά κάποιο τρόπο πρέπει νά δίνεταιι στους ξένους επιστήμονες—δους βέβαια δέν μπορούν νά μεταχειρισθοῦν τήν ἑλληνική λαογραφική βιβλιογραφία—ή δυνατότητα νά ἐρευνήσουν τό ύλικό αὐτό χρησιμοποιώντας μεταφράσεις.

Οἱ δύο ἐργασίες τοῦ Στ. Π. Κυριακίδη πού διάλεξε τό ΙΜΧΑ γιά νά τίς δημοσιεύσει μεταφρασμένες ἀγγλικά, ἀντιπροσωπεύουν ἀκριβῶς τή συμβολή τῶν Ἑλλήνων λαογράφων στό θεωρητικό μέρος τῆς ἐπιστήμης τους:

I. Neugriechische Volkskunde: Volksdichtung, Volksglaube, Volkskunst mit Hinweisen auf die deutsche Volkskunde, München 1936 (ἀγγλικός τίτλος: Modern Greek Folklore. Folk Poetry, Folk Religion, and Folk Art with References to German Folklore). Μεταφραστής ὁ Robert A. Georges.

II. Γλῶσσα καί λαϊκός Πολιτισμός τῶν νεωτέρων Ἑλλήνων (ἀγγλικός τίτλος: The Language and Folk Culture of Modern Greece). Μεταφραστής ὁ Aristotele A. Katranides καί ὁ Robert A. Georges.

Ἡ πρώτη ἐργασία ἀποτελεῖται ἀπό τρεῖς ὀμίλιες πού ἔκαμε ὁ Κ. στό Μόναχο, στό Βερολίνο καί στήν Δρέσδη τό 1936, μέ σκοπό νά παρουσιάσει στό γερμανικό κοινό τήν ἑλληνική λαογραφία καί νά ὑποδείξει τίς τυχόν ὁμοιότητές της μέ τή γερμανική. Ἡ δεύτερη γράφηκε μέσα στήν κατοχή ὡς ἀντίδραση καί κριτική στή γερμανική προπαγανδιστική ψευδο-ἱστορία², καί δημοσιεύθηκε τό 1946.

Ἡ συνδημοσίευση τῶν δύο ἐργασιῶν δέν σημαίνει ὅτι συνδέονται καί οὐσιαστικά. Ὑπάρχει ὁμως ἕνας ἄλλος λόγος πού κάνει εὐστοχη τήν ἐκλογή τους: ἀπό τίς δύο μαζί προβάλλει ἡ συνολική ἀντιμετώπιση τοῦ ἀντικειμένου τῆς λαογραφίας ἀπό τόν Κ., πράγμα πού ἀποτελεῖ καί τόν πυρήνα τῆς γενικῆς του θεωρίας. Σ' αὐτό τό σημεῖο εἰδικότερα ἐγκρίεται καί ἡ προσφορά του στήν ἐπιστήμη τῆς λαογραφίας: τό ἄθροισμα τῶν λαϊκῶν ἐκδηλώσεων, πού —σύμφωνα μέ τόν ὀρισμό τοῦ Πολίτη— ἀποτελοῦσαν τό ἀντικείμενό της, τό μετέβαλε σέ ὀργανικό σύνολο καί ἔδωσε τό σύντομο ὄρισμό τῆς λαογραφίας ὡς ἐπιστήμης τοῦ λαϊκοῦ πολιτισμοῦ.

I. Οἱ τρεῖς ὀμίλιες, πού ἀποτελοῦν τήν πρώτη ἐργασία, ἔχουν ὡς θέματά τους ἀντίστοιχα τή λαϊκή ποίηση, τή λαϊκή θρησκεία καί τή λαϊκή τέχνη, δηλ. ἐκδηλώσεις «περὶ τόν ψυχικόν ἢ πνευματικόν βίον»³.

Στό μεγαλύτερο μέρος τῆς ἐργασίας ἡ ἐξέταση δέν ξεπερνά τήν ἀπλή παρουσίαση τῶν σχετικῶν λαϊκῶν ἐκδηλώσεων, γιὰτι περιορίζεται ἀπό τά στενά ὄρια τῆς ὀμίλιας. Οἱ πληροφορίες πού παρέχονται εἶναι πολὺ ἐνδιαφέρουσες γιά τοὺς ξένους λαογράφους. Ὡστόσο ἐδῶ δέν ἔχει κανένα λόγο ἡ παρουσίαση ἢ ἀνασκευή τῶν ἐπὶ μέρους θέσεων τοῦ Κ., ἢ ἡ παράθεση παραδειγμάτων. Ὅμως, ἐπειδὴ σέ ὅλη τή μελέτη ὑπάρχει σαφής

1. Βλ. τὸν πρόλογο τοῦ ΑΙ. Οικονομίδου στή δεύτερη ἐκδοση τοῦ βιβλίου τοῦ J. C. Lawson, ἑ.ἀ. (New York, University Books, 1964, σ. XIV).

2. Ἐκτός ἀπὸ τὴν ἀναβίωση τῆς γνωστῆς θεωρίας περὶ σλαβισμού (στὸ βιβλίο π.χ. τοῦ Buschan, Die Balkanvölker in Vergangenheit und Gegenwart, Stuttgart 1910) ὁ θεωρητικός τοῦ ἐθνικοσοσιαλισμοῦ Alfred Rosenberg στὸ βιβλίο του Der Mythos des 20. Jahrhunderts, 91-94 Aufl, München 1936, δημιούργησε μία νέα θεωρία περὶ λεβαντισμοῦ τῶν νεωτέρων Ἑλλήνων.

3. Γιά τὴν διαίρεση τῶν λαϊκῶν ἐκδηλώσεων, σύμφωνα μέ τὴ φύση τους, σέ φυσικῆς, πνευματικῆς καί κοινωνικῆς βλ. Στ. Π. Κυριακίδη, Ἑλληνική Λαογραφία, Μέρους Α', ἐκδοση β', Ἀθήναι 1965, σ. 42. Τὴν ἴδια διαίρεση εἶχε ἀκολουθήσει ὁ Κ. στὸ προγενέστερο ἄρθρο του «Λαϊκὴ ζωὴ» στήν Μεγ. Ἑλλ. Ἐγκ. λ. Ἑλλάδας.

ή πρόθεσή του να χρησιμοποιήσει συγκριτική μέθοδο, θά ήταν ενδιαφέρον να δοῦμε τὸν τρόπο μὲ τὸν ὁποῖο ἀντιμετώπισε τὰ προβλήματα τῆς μεθόδου αὐτῆς δίνοντάς μας τὸ σωστὸ μέτρο τῶν δυσκολιῶν τῆς.

Γνωρίζουμε ὅτι ἡ κύρια ἀδυναμία τῆς μεθόδου εἶναι ἡ ἀσάφεια τῶν ἀντικειμένων τῆς δηλ., ἢ τὰ στοιχεῖα τοῦ παραβάλλοντα εἶναι τόσο ἑτερογενῆ ὥστε ἡ σύγκριση πρέπει νὰ θεωρηθῆ ἀβάσιμη, ἢ βρίσκονται τόσο κοντὰ γεωγραφικὰ καὶ ἱστορικὰ (χῶρος-χρόνος), ὥστε νὰ μὴν εἶναι βέβαιος κανεὶς ὅτι ἐνεργεῖ μὲ φαινόμενα διαφορετικὰ. Στὴν καλύτερη περίπτωση τὰ στοιχεῖα προέρχονται ἀπὸ περιοχὲς ποὺ μὲ τὸ χρόνο ἀπόκτησαν μιὰ σχετικὴ ὁμοιομορφία στὶς ἐκδηλώσεις τοῦ πολιτισμοῦ τους. Ἡ ὑπαρξὴ ὁμοίων ἐκδηλώσεων ὁδήγησε, τοὺς ἐθνολόγους κυρίως, στὴ διαμόρφωση διαφόρων θεωριῶν: ὁ Adolf Bastian μελέτησε τὴ διαμόρφωση τῶν «λαϊκῶν ἰδεῶν» στὶς λεγόμενες γεωγραφικὲς ἐπαρχίες, ὁ F. Ratzel τόνισε περισσότερο τὴ γεωγραφικὴ ἐξάπλωση τῶν στοιχείων τοῦ πολιτισμοῦ, ὁ F. Graebner, τέλος, διατύπωσε τὴν ἱστορικότερη ἀπὸ τίς θεωρίες, τὴ θεωρία τῶν πολιτιστικῶν κύκλων.

Τὸ πρόβλημα τῶν ὁμοιοτήτων, ποὺ εἶναι ἓνα ἀπὸ τὰ πιὸ βασικὰ «κλειδιά» ποὺ διαμορφώνουν τὴ μελέτῃ τοῦ πολιτισμοῦ, ἀπασχόλησε ἰδιαίτερα τὸν Κ1. Δέχθηκε τὴ θεωρία τῶν πολιτιστικῶν κύκλων ἀλλὰ μελέτησε εἰδικότερα τὸν κύκλο τοῦ ἐνομένου εὐρωπαϊκοῦ πολιτισμοῦ, ποὺ περιλαμβάνει ὅλους τοὺς εὐρωπαϊκοὺς χριστιανικοὺς λαοὺς — καὶ ἀνάμεσα σ' αὐτούς, καὶ τοὺς δύο λαοὺς ποὺ ἐξετάζει. Σποραδικὰ μέσα στὴν ἐργασία ὑπάρχουν παρατηρήσεις σὲ ὀρισμένα σημεῖα ὅπου εἶναι ἕνιοτή ἢ ὁμοιότητα τῆς ἐλληνικῆς λαϊκῆς ποίησης καὶ θρησκείας πρὸς τὴ γερμανικὴ. Ἡ ὁμοιότητα βέβαια δὲν εἶναι τυχαία, καὶ αὐτὸ φαίνεται ἀπὸ τὸ ὅτι δὲν περιορίζεται σὲ γενικὰ μόνον χαρακτηριστικὰ ἀλλὰ προχωρεῖ καὶ σὲ ἰδιαίτερες λεπτομέρειες.

Στὰ πολλὰ ἐπὶ μέρος ἐρωτήματα ποὺ δημιουργοῦνται δὲν δίνει ὁ Κ. συγκεκριμένες ἀπαντήσεις: δεῖχνει ὁμῶς τὸ δρόμο πρὸς τὴν ἀκολουθίαν τῶν κύκλων ἐπιστημονικὰ γιὰ νὰ φθάσουν σ' αὐτές. Ἡ μέθοδος ἔρευνας ποὺ προτείνει εἶναι ἡ ἀκόλουθη:

Νὰ μελετηθοῦν ξεχωριστὰ ὅλες οἱ παραλλαγὲς ποὺ ὑπάρχουν μέσα στὸν ὀρισμένο πολιτιστικὸ κύκλο. Μετὰ τὴ γεωγραφικὴ καὶ χρονολογικὴ κατάταξή τους, ἡ σύγκριση θὰ ἀρχίξῃ ἀπὸ τὰ σύνολα καὶ ὄχι ἀπὸ τὰ στοιχεῖα (ἢ σύγκριση τῶν στοιχείων καθ' ἑαυτὰ θὰ γίνεται μετὰ τὴ συγκέντρωση τῶν ὁμοίων παραλλαγῶν σὲ ομάδες). Ὁ ἐρευνητὴς θὰ πρέπει νὰ ἔχῃ μπροστὰ του συνεχῶς τὰ σύνολα τῶν παραλλαγῶν, καὶ, χωρὶς νὰ παραμερίξῃ ἐκ τῶν προτέρων γιὰ τὸν ἓνα ἢ τὸν ἄλλο λόγο ὅποιαδήποτε παραλλαγὴ, νὰ τίς ἐξετάξῃ ὅλες ἐξ ἴσου.

Σκοπὸς τῆς ἔρευνας θὰ εἶναι: πρῶτα νὰ βρεθοῦν τὰ νήματα ποὺ συνδέουν τοὺς πολιτισμοὺς τῶν δύο λαῶν: μετὰ νὰ λυθῇ τὸ πρόβλημα τῆς ἀρχῆς τῶν πολιτιστικῶν τους σχέσεων, ποὺ εἶναι πρόβλημα καθαρὰ ἱστορικὸ (δηλ. ἂν οἱ ὁμοιότητες ποὺ διαπιστώθηκαν μποροῦν νὰ ἀποδοθοῦν σὲ ἀνεξάρτητες πηγὲς ἢ σὲ ἀρχαιότερη κοινὴ πηγὴ ἢ σὲ δανεισμοῦ).

1. Τὶς ἀπόψεις τοῦ Κ. γιὰ τὴ συγκριτικὴ μέθοδο βλ. στὴν κριτικὴ ποὺ ἔκανε στὸ βιβλίον τοῦ Walter Anderson, Kaiser und Abt. Die Geschichte eines Schwanks (Helsinki 1923) Λαογραφία τ. 8 (1925), σ.578-588.

2. Ὁ δανεισμός, δηλ. ἡ διάδοση μπορεῖ νὰ γίνεται ὄχι μόνον ἀπὸ ἓνα δρόμο, ἀλλὰ ἀπὸ πολλοὺς δρόμους πρὸς διάφορες κατευθύνσεις. Σὲ λαοὺς ποὺ ἔχουν στενὴ ἐπικοινωνία δὲν ἀποκλείονται καὶ οἱ λεγόμενοι «ὀπισθοβατικοὶ δανεισμοὶ» (ὅπως γίνεται καὶ στὶς γλώσσες) δηλ. διηγήσεις, ἔθιμα, τραγῳδία κ.ά., ποὺ διαδόθηκαν ἀπὸ ἓνα λαὸ Α σὲ ἓνα λαὸ Β, εἶναι δυνατόν νὰ ἐπανέλθουν ἀπὸ τὸ λαὸ Β στὸ λαὸ Α, ἀφοῦ ὁμοῦ ὑποστοῦν ὀρισμένες μετατροπές, ἢ ἀφοῦ διαπλαστοῦν ἀπὸ τὸν λαὸ Β, καὶ πάρουν νέα μορφή.

“Όλα αυτά προϋποθέτουν ότι θα υπάρχει συνδυασμός της συγκριτικής εξέτασης με την ψυχολογική και την ιστορική εξέταση. Ωστόσο τελικά, είναι δύσκολο — αν όχι αδύνατον — να δοθεί μία λογική ερμηνεία για την ύπαρξη ενός λαογραφικού φαινομένου σε μία ορισμένη περιοχή: τό τότε, τό που και τό γιατί δημιουργήθηκε, και μετά, τό αν και τό πώς διαδόθηκε.

II. Ιστορική μέθοδο, και μάλιστα στην καλύτερή της μορφή, χρησιμοποιεί ό Κ. στη δεύτερη εργασία, που είναι μία από τις συγκροτημένες και ολοκληρωμένες μελέτες του. Η εργασία διαιρείται σε δύο μεγάλα — έξωτερικά ανεξάρτητα — κεφάλαια. Από αυτά τό πρώτο αφορά τή γλώσσα των νεωτέρων Έλλήνων, τό δεύτερο τό λαϊκό τους πολιτισμό:

A. Γλώσσα

B. Λαϊκός Πολιτισμός

1. Ύλικός πολιτισμός (τροφή, κατοικία, ένδυμασία)
2. Κοινωνικός βίος (γάμος)
3. Πνευματικός πολιτισμός (λαϊκές θρησκευτικές δοξασίες, λαϊκή ποίηση)

Σ' αυτήν τήν εργασία άξίζει νά έμβυθύνει κανείς περισσότερο από τήν έξωτερική διάκριση, για νά σχηματίσει μία σωστή εικόνα των θεωρητικών στοχασμών του Κ. Από τή στιγμή που άντικείμενο τής μελέτης είναι ό πολιτισμός και ή γλώσσα μιάς κοινωνίας πού έχει μακρόχρονη ιστορική παράδοση, ό επιστήμονας άντιμετωπίζει τό έρώτημα: από ποιά ιστορική «στιγμή» θά άρχίζει ή έρευνά του και πού θά σταματά. Ό Κ. πιστεύει ότι ή λαογραφία προτού καταλήξει συγχρονικά σε συγκριτικές και ψυχολογικές θεωρίες, όφείλει άπαραίτητα νά παρακολουθή και νά εξετάζει τις λαογραφικές εκδηλώσεις και όλες τους τις μορφές, τις αλλοιώσεις και τις μεταβολές διαχρονικά (ιστορικά). Με μία τέτοια θεώρηση ή επιστήμη τής λαογραφίας άπόκτησε ένα όλότελο καινούριο διαμέτρημα: ό επιστήμονας θεωρεί τό ιστορικό παρελθόν για νά μελετήσει τό κοινωνικό παρόν. Η «άρχαιότης» είναι άπλώς τό σημείο τής εκκίνησης στην έρευνα, και όχι τό σημείο άναφορής. Ό Κ. δέν παρουσιάζει τις εκδηλώσεις του νεοελληνικού λαϊκού πολιτισμού ως «λείψανα του παρελθόντος ζώντα εν τῷ λαῷ», αλλά άντίθετα εξετάζει τήν ίδια τους τήν οδσία, δηλ. τό γεγονός ότι άποτελοῦν ζωντανά στοιχεία, κοινωνικές πραγματικότητες ιδιαίτερες για τά μέλη τής κοινωνίας πού έχει τόν πολιτισμό αυτόν.

Αντικείμενο τής έρευνάς του είναι ό λαϊκός πολιτισμός και οι εκδηλώσεις του: ή ιστορία των λαογραφικών φαινομένων άποτελεί μέρος τής ουσίας τους. Καθοριστικό σημείο για τήν εξέταση τής δομής και τής ιστορίας των λαογραφικών φαινομένων είναι ή άναζήτηση τής αίτίας, τής άρχης και τής συνέχειάς τους. Για τόν έλεγχο και τήν πιστοποίηση αυτών χρειάζεται ή άναδρομή στο παρελθόν—στην προκειμένη περίπτωση μέχρι τά έλληνοιστικά χρόνια—πού δέν είναι για τόν Κ. άυτοσκοπός. Ύπάρχει σαφής ή πρόθεσή του νά πιστοποιή τήν αίτία και τήν άρχή των λαογραφικών φαινομένων πού πραγματεύεται, και μάλιστα άρχίζει από αυτά έπισημαίνοντας έτσι τή γενετική σημασία τής άρχης για ό,τι άκολουθεί μετά.

Τό ένδιαφέρον του Κ. στρέφεται κυρίως στο ρυθμιστικό ρόλο πού έπαιξε ή διαμόρφωση τής κοινής νεοελληνικής γλώσσας στη διαμόρφωση του λαϊκού πολιτισμού. Ξεκινά από τήν άρχή ότι ή γλώσσα είναι βέβαια μέρος του πολιτισμού, αλλά συγχρόνως είναι και τό ειδικό μέσο με τό όποίο άφομοιώνουμε τόν όμαδικό πολιτισμό. Τό σημείο άναφορής του είναι ότι ό Έλληνοισμός, κατά τή διάρκεια των τελευταίων π.Χ. και των πρώτων μ.Χ. αιώνων, ύπέστη όλην εκείνη τή ζύμωση πού αλλοίωσε τήν ύφή και τή μορφή του άρχαίου ελληνικού κόσμου και προετοίμασε τή γένεση του βυζαντινού και του

νωτέρου¹. Ός έναν από τούς συντελεστές τής ένοποίησης αΐτης θεωρεί τόν Χριστιανισμό. Δέχεται ότι, όπως όι τοπικές διάλεκτοι παραμερίσθηκαν από τήν κοινή γλώσσα τών έλληνορωμαϊκών χρόνων, έτσι και όι ιδιαίτεροι πολιτισμοί τών πόλεων - κρατών, όταν εξαλειφθηκε ό γνωστός παρτικουλαρισμός, ήταν φυσικό νά ίσοπεδωθούν ή και νά εξαφανισθούν άκόμη— με τς διαμορφώσεις αυτές δημιουργήθηκε ό κοινός λαϊκός πολιτισμός τής έλληνορωμαϊκής εποχής από τόν όποιο προέρχεται με συνεχή και άδιάκοπη εξέλιξη ό νεοελληνικός λαϊκός πολιτισμός.

Τό κεφάλαιο γιά τήν έλληνική γλώσσα έχει έντονη ίστορική δομή. Ός πυρήνα τής νεοελληνικής γλώσσας θεωρεί τήν άττική κοινή και παρακολουθεί τήν εξέλιξη τής από τόν 5ο π.Χ. αιώνα και μετά. Κυρίως εξετάζει τή γένεση και τήν πορεία τής διγλωσσίας, τή σημασία και τς συνέπειες πού είχε γιά τόν Έλληνισμό. Γιά τόν Κ. ή λύση βρίσκεται στή σύμπτωση του γραπτού και του προφορικού λόγου: 'Η γραπτή γλώσσα του έθνους έχει βάση μία ζωντανή διάλεκτό του, ή όποία άφού υπερίσχυσε γιά λόγους ιστορικούς, κοινωνικούς, γραμματολογικούς, παραμέρισε τς ύπόλοιπες διάλεκτους, και πλουτίζεται διαρκώς με διάφορες λέξεις και τύπους— είτε από τήν άρχαιότερη γραπτή γλώσσα είτε από άλλες διαλέκτους ή από ξένες γλώσσες («δάνειες λέξεις») — και όλες αυτές τς λέξεις τς εφαρμόζει στο δικό της φθογγικό σύστημα και στή δική της γραμματική και συντακτικό. Αΐτη είναι ή έθνική γλώσσα.

Φυσικά ή παράλληλη, ως ένα σημείο, εξέταση γλώσσας και πολιτισμού δέν άποσκοπεί νά δώσει άπάντηση στο έρώτημα άν ή διαμόρφωση τής κοινής γλώσσας όδηγησε στή διαμόρφωση του κοινού λαϊκού πολιτισμού, ή τό αντίθετο. (Τό έρώτημα έξάλλου αυτό— πού επιδέχεται και βρήκε άκραιοές και ένδιάμεσες άπαντήσεις— δέν περιορίζεται μόνο σε έλληνικά χρονικά και τοπικά πλαίσια, αλλά άφορά κάθε πολιτισμό όπουδήποτε τής γης). Τό τελικό συμπέρασμα είναι ότι είναι άπαραίτητη ή ένότητα του όργάνου επικοινωνίας γιά νά προβάλει ή ένότητα του πολιτισμού. Έτσι ιδωμένα τά θέματα αυτά άποτελούν τήν εφαρμογή τών θεωρητικών προβληματισμών του Κ. γιά τήν δομή και τήν σημασία τής λαογραφίας.

ΕΛΕΟΝΩΡΑ ΣΚΟΥΤΕΡΗ

Charalambos Papastathis, The Statute of the Athonic Russian Cells' Brotherhood according to the Constitutional Laws of Mount Athos, Sofia (άνάτυπο από τά Actes du Premier Congrès International des Études Balkaniques et Sud-Est Européennes, τόμ. IV, Histoire, σελ. 523-528, έκδ. τής Association International des Études Balkaniques et Sud-Est Européennes) 1969, 8ov.

Πρόκειται περί άνακοίνωσης ή όποία έγινε από τόν συγγρ. στο πρώτο συνέδριο σπουδών ΝΑ Εύρώπης τόν Αύγουστο του 1966 στή Σόφια. Ό συγγρ. βασίστηκε, γιά τή σύνταξη τής άνακοίνωσης του, στο σωζόμενο τμήμα του άρχείου τής ρωσικής κελλιωτι-

1. 'Η θεμελιακή αΐτη θεώρηση τών άρχών του νεοελληνικού πολιτισμού δέν είναι καινούρια στήν επιστημονική σκέψη του Κ. Τόν ίδιο δρόμο άκολούθησε άρχικά στά εισαγωγικά του μαθήματα γιά τή νεοελληνική λογοτεχνία στο Μετσόβιο. Άργότερα άνέπτυξε τή θεωρία του σε μία όμιλία στον «Παρνασσό» με θέμα τς σχέσεις του μακεδονικού Έλληνισμού με τό νεώτερο. Τέλος τήν εφάρμοσε σε μία πραγματεία του γιά τόν 'Επαπάρθενο χορό, όπου άπέδειξε τήν προέλευση του όνόματος αυτού τής Μεγάλης Άρκτου από τά έλληνιστικά χρόνια.